

Вырезка из газеты ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

от 1 июня 1947

Москва

Газета № . . . . .

# Памяти Ивана Франко



Иван ФРАНКО

## Semper tiro

Жизнь коротка, искусство бесконечно,  
И творчество измерить не дано;  
Ты опьянение видел в нем одно,  
Его считал забавою беспечной,  
Но безгранично выросло оно,  
Твои мечты и душу отобрало  
И силы все берет и все же молвит:  
мало!

Тобой же сотворенное виденье  
Ты неким называешь божеством,  
Ты сушишь кровь ему на прославление;  
Твой мозг и нервов сок пред этим  
алтарем —

Как будто жертвоприношение.  
Твой идол завладел, как подданным  
тобою,  
Но шепчет сердце: нет! сам будет он  
слугою.

Но шопотам не верь, не доверяй богине  
Поэзии! Она влечет, манит;  
Ты Музою пленен и стал рабом, отныне,  
Она тебя всего опустошит,  
И прихотям своим навеки подчинит.  
Пусть песня драгоценна, словно мир,  
У жизни на пиру ты скромно стой  
И знай одно, — poeta semper tiro.\*

Перевел Ник. УШАКОВ.

Мечтой не возносьись, в союз вступая  
с лирой;  
Когда в душе теснится песен рой,  
Служи богине честно и порфиroy  
Не думай заменять наряд простой...  
Пусть песня драгоценна, словно мир,  
У жизни на пиру ты скромно стой  
И знай одно, — poeta semper tiro.\*

\* Поэт — всегда ученик (новичок).

Иван ФРАНКО

## Село под горкою лежит...

Село под горкою лежит,  
Вокруг села туман дрожит.  
А на горке у села  
Кузня пламенем полна.

В кузне той кузнец клекает.  
У него душа пылает.  
Он клекает и поет,  
Всех он в кузницу зовет.

«Приходи из хат и с поля!  
Здесь куется наша доля.  
На заре, чуть свет, вставай,  
Мглу туманов разрывай!»

А туманы шатаются,  
Вокруг села сгушаются,  
Расстелились на полях,  
Затемняют людям шлях...

Закрывают путь единый,  
Тем, что тянутся с долины  
К этой кузне, где куют  
Счастье-долю вместо пут.

Перевел Семен ГОРДЕЕВ.

## Произведения писателя

Книги украинского классика пользуются большим спросом во всех библиотеках и читальных нашей страны. Первая из 252 книг произведений Ивана Франко, хранящихся в фондах Ленинской библиотеки в Москве, поступила в 1890 году. Это львовское издание его сборника рассказов из жизни рабочих «В поте лица». Всего библиотека имени В. И. Ленина располагает восемью дореволюционными галицийскими изданиями произведений украинского писателя и одним варшавским, вышедшим в свет в 1897 году.

Из прозаических произведений Ив. Франко до 1941 года вышло в свет 135 книг — рассказов, повестей, романов — на русском, украинском, белорусском, еврейском, молдавском, армянском и узбекском языках. «Борислав смеется», «Бориславские рассказы» и отдельные новеллы из бориславского цикла изданы 24 книгами, «К свету!» — десятью отдельными изданиями, роман «Захар Беркут» издавался три раза на украинском и русском языках.

Поэтические сочинения И. Франко после Октября 1917 года издавались восемь раз.

Сорок книжек с рассказами, сказками, сатирическими вещами издано для детей на русском, белорусском, украинском и еврейском языках.

Фонды Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина дают возможность ознакомиться не только с художественными произведениями Ив. Франко, но и с его публицистическими, историко-литературными и историческими работами. В 1930/31 годах были изданы в Харькове монографии писателя об Эмиле Золя и Л. Н. Толстом. В Ленинской библиотеке хранятся также дореволюционное издание его монографии о Данте и сборник «Апокрифты и легенды из украинских рукописей». В 1906 году в журнале «Киевская старина» была напечатана исследовательская статья И. Франко об одном малоизвестном украинском апокрифе «Откровение святого Степана». Это исследование хранится в библиотеке отдельным оттиском.